



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 183**

9 Αυγούστου 2002

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3039

Κύρωση της Συμφωνίας στον τομέα της εκπαίδευσης στις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας που υπογράφηκε στη Δαμασκό στις 24 Μαρτίου 2001, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΙΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΣ

Η Ελληνική Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών, εκπροσωπούμενη από τον Υπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών κ. Χρίστο Βερελή, εξέφρασε την επιθυμία της να παράσχει δωρεάν εκπαίδευση στις αεροπορικές μεταφορές στη Συριακή Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας, όσον αφορά τα ακόλουθα:

* Ένα βασικό κύκλο μαθημάτων για δεκαέξι ελεγκτές εναέριας κυκλοφορίας. Ο κύκλος αυτός θα διαρκέσει από τρεις (3) έως τέσσερις (4) μήνες.

* Δύο κύκλους μαθημάτων σε εξομοιωτή για ελεγκτές ραντάρ προσέγγισης και ραντάρ περιοχής για τα παραπάνω δεκαέξι άτομα. Αυτοί οι κύκλοι θα διαρκέσουν δυόμισι (2 ½) μήνες περίπου.

* Κύκλους μαθημάτων που θα αφορούν:

- Διαχείριση Ασφάλειας Πτήσεων
- Σχεδιασμό Έκτακτης Ανάγκης και Διαχείρισης Κρίσεων
- Έλεγχο αποσκευών και χειραποσκευών επιβατών.

* Αυτοί οι κύκλοι θα διαρκέσουν μία (1) ή δύο (2) εβδομάδες ο καθένας. Σε κάθε κύκλο θα συμμετέχουν είκοσι (20) άτομα.

* Παροχή τεχνογνωσίας για την ανάπτυξη των αεροπορικών υποδομών για δέκα (10) άτομα η οποία θα διαρκέσει μία (1) εβδομάδα.

Οι ημερομηνίες και οι άλλες λεπτομέρειες των κύκλων αυτών θα συμφωνηθούν από κοινού, ύστερα από αλληλογραφία διαβουλεύσεων ή άλλων τρόπων επίσημης επικοινωνίας μεταξύ των δύο ενδιαφερόμενων μερών.

Έγινε στη Δαμασκό την 24η Μαρτίου 2001, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην ελληνική, συριακή και αγγλική γλώσσα, όπου κάθε κείμενο είναι ισοδύναμα αυθεντικό.

Σε περίπτωση οποιασδήποτε απόκλισης στην ερμηνεία, θα υπερισχύσει το αγγλικό κείμενο.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ οι υπογεγραμμένοι, έχοντας τη δέουσα εξουσιοδότηση για αυτό, υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία.

Για την Ελληνική Δημοκρατία	Για την Αραβική Δημοκρατία της Συρίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Χρίστος Βερελής Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών	Makram Obeid Υπουργός Μεταφορών

AGREEMENT
IN THE FIELD OF AVIATION TRAINING BETWEEN THE MINISTER OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF THE HELLENIC REPUBLIC MR. CHRISTOS VERELIS AND THE MINISTER OF TRANSPORT OF THE SYRIAN ARAB REPUBLIC MR. MAKRAM OBEID

The Hellenic Civil Aviation Authority of the Ministry of Transport and Communications represented by the Minister of Transport and Communications Mr. Christos Verelis, expressed its willingness to provide free of charge Aviation training to the Syrian Civil Aviation Authority on the following:

* A basic training course for sixteen (16) air traffic controllers. This course will last three (3) to four (4) months.

* Two training courses in Simulator for approach and area radar controllers for the above sixteen (16) persons. These courses will last two and a half (2 ½) months more or less.

* Training courses regarding:

- Aviation Security Management
- Contingency planning and Crisis Management
- Passengers and Hand - Baggage Screening

These courses will last one (1) or two(2) weeks each and each course will be for twenty (20) persons.

* Technical expertise in the development of airport infrastructure for ten (10) persons, will last one week.

The dates and other details of the course will be mutually agreed following consultations correspondence or other form of official communication between the two parties concerned.

Signed in Damascus on 24th of March 2001 in two original copies, Greek, Arabic and English languages, each text being equally authentic.

In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

In WITNESS WHEREOF the undersigned, being duty authorized thereto have signed this Agreement.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Syrian Arab Republic
(signature)	(signature)
Christos Verelis Minister of Transport and Communications	Makram Obeid Minister of Transport

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης, κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιούν το ένα στο άλλο την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους απαιτήσεων για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Αυγούστου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Χ. ΒΕΡΕΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 7 Αυγούστου 2002

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ